Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chJuBe)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docJuBe256

Édition critique

1347, 15 mai.

Type de document: charte: vente

Objet: Vente par Richart, fils de feu Jehannenet, de Courgenay, de son vivant maire d'Ajoie, à l'abbé et au couvent de Lucelle, pour 85 l. de bâlois ayant cours au marché de Porrentruy, reçues des mains de Thomas d'Abbévillers, moine de Lucelle, procureur et gouverneur du couvent, de pièces de terre de franc-alieu à Courgenay. — Acte passé sous les sceaux de Jean [Senn de Münsingen], évêque de Bâle, et du conseil de Porrentruy.

Verso: Littera de II mod. redditus et XX s. que emimus de Richardo filio Johannis, villici de Gennisdorf (xiv^e siècle).

Transcription de la charte

1 Je, Richars, filz Jehannenoit, de Courgenay, que fuit cey en
 airiers maires d-Ajoie, **2** fais saivor a touz ces qui varront *et* horront
 ces *presentes lettres* **3** *que* je, non pais \2 decehus ne *controins* d-
 acuns, mais saiges *et* bien avisés *et* de mai bone *et* franche volunty,
 ai vendu, ai miex *que* on puet faire *vendicion et plus fermemant*
 antandre, ay \3 *discretas personas, religiosas et honestas,* mes
 biens amez seignours, messeignours l-abbey *et* tout le covant des
 moignes de Luscelain, les peces de terre *que* s-ansue\4gant ^[1], *que*
 sunt de franc aluef, giesant ou *terrectoire* de Courgenay, es luec cy
 après nommeis: **4** *premieremant*, a luec *que* on dit an Champ Puds,
 hun jornal, \5 antre le cumenal de Courgenay d-une *part et* Ambelin
et suy *partaiges* hont d-*autre part*; **5** *item*, an Ruege, hun jornal, li
 diz Ambelins ai d-une *part et* li hoirs \6 Mal Vuerney hont d-*autre*
part; **6** *item*, am Champ Saint Johan, trois *journals*, Huguenait, filz
 Brusca, ai d-une *part et* li terre Saint Johan est d-*autre part*; **7** *it*
em, an Ar\7mont, trois peces *que* font doux *journals*, li une est antre
 Perrin Copat d-une *part et* Huguenait *et* Jehannenoit, freres, anfans
 Mertenaite, hont d-*autre part*; **8** *item*, \8 li autre pece est antre le
 dit Ambelin *et* le favre Cuenait, de Courgenay; **9** *item*, li tierce pece
 est antre les Courtes Roies d-une *part et* Johan Furesi, filz a
 Don\9zelat, de Porraintruy, d-*autre part*; **10** *item*, anson ^[2] Mont,
 doux *journals*, Johannenoiz, mes peres, ai d-une *part et* li hoirs
 Henriot le Riche, de Elle, hont d-*autre part*; **11** *item*, an \10
 Chailieres, le champ dou Teillat, Perrenoit, filz Damaite, ai d-une *p*
art et li hoirs Chantin ^[3], de Porraintruy, hont d-*autre part*; **12** *item*,
 le champ sus le Terral, li terre a wouhey \11 est d-une *part et* li diz
 Huguenait, filz Brusca, ai d-*autre part, et* font cils dui champs trois
journals; **13** *item*, a Courbel, une pece, li diz *cummeines* ai d-une *part*

et li terre de \12 l-eyglese est d-autre part; 14 item, sus lai Vie dou Merchie, une pece, li hoirs dou dit Chantin ^[4] hont d-une part et li vie commune vai d-autre part, cils dous luec font \13 hun jornal; 15 item, deriers lai ville de Courgenay, le Champ dou Chesne, doux journals, li diz moignes, achetours, hont d-une part et li Druchaiz ai d-autre part; 16 item a-Po\14merat, hun jornal, li diz moignes, achetours, hont d-une part et d-autre; 17 item, a dit Pomerat, doux journals, li terre de Ballelee est d-une part et li diz moignes, achetours, \15 hont d-autre part; 18 item, es Quairailles, hun jornal, li diz moignes, achetours, hont d-une part et d-autre; 19 item, an Valbruno, an Cheselat et lai Combe, trois journals, \16 li hoirs Chantin ^[5] hont d-une part an Cheselat et li diz cummeines ai d-autre part; 20 item, de la Combe, li diz wouheys ai d-une part et li diz cummeines est d-autre \17 part; 21 item an lai Condamene, dos lai vie de Velar, dous journals et demé, li diz hoirs de Chantin ^[6] hont d-une part et li diz wouheys ai d-autre part; 22 item, an-lai \18 Condamene Desus, doux journals et demey, li hoirs dou dit Chantin ^[7] hont d-une part et mes freres Girardim ai d-autre part; 23 item, an Champ Cherbom, hun jornal, Hugue\19nait, filz Brusca, ai d-une part et d-autre; 24 item, sus lai vie, une pece de demé jornal, li diz Ambelins ai d-une part et Cuenat ai d-autre part; 25 item, Pray Braye, fal et demie \20 de prey, li diz moignes de Luscelain hont d-une part et li diz Huguenait, filz Brusca, ai d-autre part; 26 item, sus l-oyche dou Chesne, neuf soulx censeaulz de rante, Cuenat, \21 filz Parraite, ai d-une part et Henriat, filz Saivor, ai d-autre part; 27 item, sus l-oyche deriers chies Bourquenoit, cinc soulx censeaulx chescun an de rante, li diz moignes, achetour, \22 hont d-une part et d-autre; 28 item, une hoche, giesant a Courtablem, deriers chies Johannenoit dit Janscenait, li diz moignes hont d-une part et Bourquenoit, filz Herremant, \23 ai d-autre part; 29 item, une autre

houche a Courtablem moiemes, Perrin dou Bous ai d-une *part et* li hoirs *monsi* Cuene hont d-autre *part*; **30** *item*, une autre houche a Courtablem \24 moiemes, li diz Bourquenoit, filz Heremant, ai d-une *part et* Beelin, suer Chevriat, ai d-autre *part*, pour quaitre vint *et* cinc livres de bons balloix, monoie coursable \25 ou plain merchie de Porraintruy, *que* je, li diz Richars, venditours, ai haïes *et* recehues des diz moignes *par* la main *monsi* Thomais de Belvelar, moignes, *procurour et* *gouverneur* \26 de lour, tan *que* je m-an sues *tenus et* tiens *antierement* pour bien paiez. **31** Des quelx peces de t*erre antierement*, ansamble toutes les *apartenances* d-icelles, je me sues \27 *devestus et* *devest*, *pour* moi *et* *pour* mes hoirs, *pour* touz jours-mais, et les diz moignes, *achetour, et* lours *successours* an ai *anvestu et* *anvest*, *et* si les an ai mis *et* meit \28 an bone *et* loiaul *tenure et* an bone *possessiom* pour touz jours-mais *par* lai *tradicion* de ces *presentes lettres*. **32** Et si ai *promis et* *promait*, *par* mon *soiremant* done sus \29 *sainctes ewangeles et* an *apres* sus l-*obligacion* de touz mes *biens moubles et* *non moubles*, *present et* *avenir*, quel *part que* il soient, an franchise ou *deffors*, *que* je ne \30 *iray ne* *feray* ai *aler par-moi ne par* *autrui*, *coiemant* ne an *apert*, *contre* ceste dite *vendicion*, mais lai *tanray*, *apaiseray*, *gairantiray et* *deffandray*, a touz jours-mais, \31 *es* diz moignes, *achetours, et* a lour hoirs, *pour* moi *et* *pour* mes hoirs, an touz luec, an toutes cours, an touz *jugemans et* *deffors*, *ancontre* ^[8] toutes gens, a-mes \32 *propres despans et* *missions*. **33** An *renuncent* an *yces fait*, *par* mon *soiremant*, a toutes *excepcions* de mal, de *bairret*, de-*lesiom*, de *decepciom*, de *circonvenciom et* \33 a-l-*excepciom* de lai some d-*ergent non* haie, *non* *recehue* dou dit *monsi* Thomais de Belvelar *et* *non* *tournee* dou tout an mon *evident proffit*, et \34 a toutes autres *excepcions*, *rasons et* *allegacions* de droit, de fait *et* de *custume*, et a droit *disant general renunciacion non* *valoir*. **34** En *tesmoingnaige*

de \35 lai quel chose, je ai proié *et* requis a mon tres chier *et* puissant seignour, monseignour Joham, evesque de Balle, et a consoit des bourgeois de Porraintruy \36 *que* lours diz seauls wllient maitre an ceste *presente lettre* an signe de lai pure veritey; *et* nos, Johans, evesque de Balle *par* lai *graice* Deu, li consoiz \37 des bourgeois de Porraintruy, a lai *proiere et* requeste dou dit Rechar, filz *Johannenoit* le maire, venditour, avons mis nos seaulz pendans an ceste *presente lettre* \38 an signe de lai pure veritey, **35** *que* furent faites *et* donees le mardi *après* lai feste de l-Anscensiom Nostre Seignour, l-an d-iceluy courrant *par* mil trois-cent quarante *et* seipt.

Notes de transcription

[1] Ainsi coupé: san sue-gant.

[2] Ainsi coupé: an son.

[3] Ou Chautin.

[4] Ou Chautin.

[5] Ou Chautin.

[6] Ou Chautin.

[7] Ou Chautin.

[8] Ainsi coupé: an contre.